



VÝCHODOSLOVENSKÁ
GALÉRIA
KOŠICE

kultúrne zariadenie
Košického samosprávneho kraja

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE ZBIERKOVÝCH PREDMETOV

č. 2018/7/15

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, § 15 zákona č. 206/2009 Z. z. o múzeách a o galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty a o zmene zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov a § 15 vyhlášky č. 523/2009 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o základných odborných činnostiach v múzeu alebo v galérii a o evidencii predmetov kultúrnej hodnoty

Článok I. - ZMLUVNÉ STRANY

1) Vypožičiavateľ:

Názov: Východoslovenská galéria.
Adresa: Hlavná 27, 040 01 Košice.
Štatutárny zástupca: Mgr. art Dorota Kenderová, ArtD., riaditeľka
IČO: 31 297 820.
Zamestnanec oprávnený konať vo veciach realizácie zmluvy: Mgr. Valér Bakajsa – vedúci výstavného oddelenia

2) Požičiavateľ:

Meno a priezvisko: Zsuzsanna Gaál rod.Halász
Adresa:

Článok II. - PREDMET VÝPOŽIČKY

1) Predmetom výpožičky sú zbierkové predmety zo zbierky požičiavateľa:

1. Elemír Halász Hradil – Ciganský ples, olej na plátne, 1913, 135 x 121,5 cm, poistná hodnota: 10 000,- EUR
2. Elemír Halász Hradil – Boje pri Salvore, olej na plátne, 1918, 39 x 53 cm, poistná hodnota: 1000,- EUR

Spolu 2 zbierkové predmety v celkovej poistnej hodnote: 11 000 ,- EUR

Adresa	Telefón	Bankové spojenie	IČO	E-mail	1
Hlavná 27 Košice 040 01	+421 918 870 531	Štátna pokladnica 7000248286/8180	31 297 820 DIČ 2021451113	bakajsa@vsg.sk Web www.vsg.sk	

Článok III. - ÚČEL VÝPOŽIČKY

- 1) Zbierkové predmety sa vypožičiavajú bezodplatne na výstavu **Na prelome – Umenie rokov 1890 - 1918** vo výstavných priestoroch vypožičiavateľa v termíne od 28. novembra 2018 do 26. mája 2019.

Článok IV. - DOBA VÝPOŽIČKY

- 1) Dohodnutá doba výpožičky je od 28. októbra 2018 do 26. júna 2019.

Článok V. - ZÁKLADNÉ PODMIENKY VÝPOŽIČKY

- 1) Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky riadne a v súlade s dohodnutým účelom a je povinný predmet výpožičky umiestniť v prostredí zodpovedajúcom jeho významu a stavu.
- 2) Vypožičiavateľ je povinný vykonať také ochranné, klimatické, prípadne ďalšie opatrenia tak, aby nedošlo k zámene, odcudzeniu, strate, poškodeniu, alebo zničeniu predmetu výpožičky.
- 3) Vypožičiavateľ nesmie na predmete výpožičky vykonávať žiadne opravy alebo úpravy bez súhlasu požičiavateľa.
- 4) Vypožičiavateľ predmet výpožičky vráti v určenom termíne a vopred dohodnutým spôsobom.
- 5) Vypožičiavateľ nemá v žiadnom prípade nárok predmet výpožičky zadržovať.
- 6) O prípadnom predĺžení výpožičnej lehoty musí vypožičiavateľ písomne požiadať požičiavateľa najmenej dva týždne pred pôvodne stanoveným termínom vrátenia predmetu výpožičky.
- 7) Vypožičiavateľ sa zaväzuje nahradiť vzniknuté škody, ktoré na predmete výpožičky vznikli počas doby vypožičania, vrátane prepravy.
- 8) Požičiavateľ si vyhradzuje právo požadovať vrátenie predmetu výpožičky pred skončením doby vypožičania, ak predmet výpožičky potrebuje pre vlastné účely, alebo vypožičiavateľ predmet výpožičky užíva v rozpore s touto zmluvou.
- 9) Vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky poistiť na celú dobu vypožičania podľa poisťnej hodnoty určenej požičiavateľom.

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 918 870 531

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
bakajsa@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

- 10) Požičiatateľ si vyhradzuje právo odborného dozoru a kontroly spôsobu užívania a stavu predmetu výpožičky.
- 11) Prepravu predmetu výpožičky zabezpečí vypožičiatateľ na vlastné náklady.
- 12) Požičiatateľ musí byť okamžite informovaný o akomkoľvek poškodení predmetu výpožičky a vypožičiatateľ je povinný predložiť písomný zápis o poškodení.
- 13) Vypožičaný zbierkový predmet musí byť na výstave označený:
„zo súkromného majetku“.
- 14) Požičiatateľ súhlasí s vyhotovením digitálnych reprodukcii predmetu výpožičky a s jeho prípadným reprodukovaním na účely propagácie výstavy.
- 15) Protokol o odovzdaní a prevzatí zbierkových predmetov a zápis o spätnom prevzatí zbierkových predmetov a protokoly o stave zbierkových predmetov sú súčasťou tejto zmluvy.

Článok VI. - ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 1) Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa primerane vzťahujú predovšetkým príslušné ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a súvisiacich právnych predpisov.
- 2) Prípadné zmeny alebo doplnky tejto zmluvy možno dohodnúť obojstranne prijatými písomnými dodatkami, ktoré tvoria súčasť tejto zmluvy.
- 3) Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, so znením zmluvy sa oboznámili, porozumeli mu, súhlasia s ním a na dôkaz toho ju podpisujú.
- 4) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, dva rovnopisy pre vypožičiatateľa a jeden rovnopis pre požičiatateľa.
- 5) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.

V BUDAPEŠTI dňa: 24.10.2018

V Košiciach dňa 22.10.2018

Východoslovenská galéria

májtiteľ

Mgr. art Dorota Kenderová, ArtD.,
riaditeľka VSG

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 918 870 531

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
bakajsa@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

PROTOKOL O ODOVZDANÍ A PREVZATÍ ZBIERKOVÝCH PREDMETOV

1. Elemír Halász Hradil – Ciganský ples, olej na plátne, 1913, 135 x 121,5 cm, poistná hodnota: 10 000,- EUR
 2. Elemír Halász Hradil – Boje pri Salvore, olej na plátne, 1918, 39 x 53 cm, poistná hodnota: 1000,- EUR
-

Spolu 2 zbierkové predmety v celkovej poistnej hodnote 11 000,- EUR

Za Východoslovenskú galériu prevzal dňa _____

Východoslovenská galéria
Hlavná 27, 040 01 Košice
IČO: 31 297 820
DIČ: 2021451113

Odovzdal: _____

Vrátené dňa:

Za Východoslovenskú galériu odovzdal dňa _____

Prevzal: _____

Protokol o stave zbierkových predmetov / Condition Report

Názov výstavy / Na prelome – Umenie rokov 1890 - 1918

Organizátor výstavy, vypožičiavateľ / Institution, Borrower: Východoslovenská galéria v Košiciach

Miesto konania / Place of exhibition: Hlavná 27, Košice, 04 001

Trvanie / Duration: 28. 11. 2018 – 26. 5. 2019

Kontaktná osoba / Contact Person: Mgr. Valér Bakajsa

Kurátor / Curator: PhDr. Miroslav Kleban, Mgr. Ján Kovačič

Podmienky inštalácie / Instalation Conditions

Poznámky / Notes:

podľa zmluvy / According to a loan agreement

Podmienky prepravy / Transport Conditions

Poznámky / Notes:

podľa zmluvy / According to a loan agreement

STAV DIELA (vid' zobrazenie) / CONDITION OF WORK (see picture)

- | | |
|---|--|
| 1. Zmena roviny nosiča / Differences in base-level | 13. Vryp / Scrap |
| 2. Poškodenie nosiča / Damages of the ground | 14. Zaprášený povrch / Dusty Surface |
| a) perforácia / perforation | 15. Zákal, závoj laku / Bloom |
| b) praskliny / cracks | 16. Vyblednutie / Discoloration |
| 3. Prehnutie nosiča / Fold of support | 17. Lokálne škvrny / Local stains |
| 4. Zlom / Break | 18. Otláčok prstu / Finger print |
| 5. Zvlnenie / Undulation | 19. Mušačince / Fly specs |
| 6. Záhyb / Crease | 20. Plieseň / Foxing |
| 7. Vypuklina / Bulge | 21. Predošlé zásahy / Previous treatment |
| 8. Znížená príľnavosť maľby / diminished paint adhesion | 22. Poškodená patina / Demigod patina |
| 9. Odpadnutá farebná vrstva / Fallen colour-layer | 23. Uvoľnené časti / Loosen ed |
| 10. Porušenie farebnej vrstvy / Damaged colour-layer | 24. Poškodenie červotočom / Demigod |
| 11. Krakely s uvoľnenou maľbou / Cracks | 25. Tmel a retuše / Fillings and retouch |
| 12. Odretie / Paint abrasion | 26. Iné / Other |

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 918 870 531

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
bakajsa@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

Stav diela (vid' zobrazenie nižšie) / Condition of the art work (See the picture below)

Elemír Halász Hradil – Ciganský ples, olej na plátne, 1913, 135 x 121, 5 cm, poistná hodnota:
10 000,- EUR



Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 918 870 531

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
bakajsa@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

Protokol o stave zbierkových predmetov / Condition Report

Názov výstavy / Na prelome – Umenie rokov 1890 - 1918

Organizátor výstavy, vypožičiavateľ / Institution, Borrower: Východoslovenská galéria v Košiciach

Miesto konania / Place of exhibition: Hlavná 27, Košice, 04 001

Trvanie / Duration: 28. 11. 2018 – 26. 5. 2019

Kontaktná osoba / Contact Person: Mgr. Valér Bakajsa

Kurátor / Curator: PhDr. Miroslav Kleban, Mgr. Ján Kovačič

Podmienky inštalácie / Instalation Conditions

Poznámky / Notes:

podľa zmluvy / According to a loan agreement

Podmienky prepravy / Transport Conditions

Poznámky / Notes:

podľa zmluvy / According to a loan agreement

STAV DIELA (vid' zobrazenie) / CONDITION OF WORK (see picture)

- | | |
|--|---|
| 1.Zmena roviny nosiča / Differences in base-level | 13.Vryp / Scrap |
| 2.Poškodenie nosiča / Damages of the ground | 14.Zaprášnený povrch / Dusty Surface |
| a)perforácia / perforation | 15.Zákal, závoj laku / Bloom |
| b)praskliny / cracks | 16.Vyblednutie / Discoloration |
| 3.Prehnutie nosiča / Fold of support | 17.Lokálne škvrny / Local stains |
| 4.Zlom / Break | 18.Otlačok prstu / Finger print |
| 5.Zvlnenie / Undulation | 19.Mušačince / Fly specs |
| 6.Záhyb / Creasse | 20.Plieseň / Foxing |
| 7.Vypuklina / Bulge | 21.Predošlé zásahy / Previous treatment |
| 8.Znížená príľnavosť maľby / diminished paint adhesion | 22.Poškodená patina / Demigod patina |
| 9.Odpadnutá farebná vrstva / Fallen colour-layer | 23.Uvoľnené časti / Loosen ed |
| 10.Porušenie farebnej vrstvy / Damaged colour-layer | 24.Poškodenie červotočom / Demigod |
| 11.Krakely s uvoľnenou maľbou / Cracks | 25.Tmel a retuše / Fillings and retouch |
| 12.Odretie / Paint abrasion | 26. Iné / Other |

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 918 870 531

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
bakajsa@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

Stav diela (vid' zobrazenie nižšie) / Condition of the art work (See the picture below)

Elemír Halász Hradil – Boje pri Salvore, olej na plátne, 1918, 39 x 53 cm, poistná hodnota:

1 000,- EUR



Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 918 870 531

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
bakajsa@vsg.sk
Web
www.vsg.sk